

ФОРТЕПИАНО ИЛЭ
ОХУМАГ ҮЧҮН

Дмирәар
Аббасов

ДАҒЛАР ПОНУНДА

МУСИГИЛИ
КОМЕДИЈАСЫНДАН
ПАРЧАЛАР

АШРАФ
АББАСОВ

*

ОТРЫВКИ
ИЗ МУЗЫКАЛЬНОЙ
КОМЕДИИ

В ОБЪЯТЫХ ГОР

ДЛЯ ГОЛОСА С ФОРТЕПИАНО

АЗӘРНӘШР • 1974

ТАПДЫГ КИШИНИН МАҢНЫСЫ ПЕСНЯ ТАПТЫГА КИШИ

Сөзлэри Тэл'эт Әјјубовундур
Слова Талета Эйюбова
Переводы В. Константиновой

Мүсигиси Әшрәф Аббасовундур
Музыка Ашрафа Аббасова

Moderato

Ә - зи - зим бу кө - зәл - дән,
Ты, как ро - за по вес - не,

дәр - дим вар бу кө - зәл - дән. Ә - зи - зим бу
мне же горь - ко, горь - ко мне. Ты, как ро - за

кө - зәл дән, дәр - дим вар бу кө - зәл - дән.
по вес - не, мне же горь - ко, горь - ко мне.

Кө-зә-лә раст кө-лән — дә, фүр-сә-ти вер —
 По-те-рял я свой по — кой, тот счаст-ли-вый,

p *mf*

— мә әл — дән. Кө-зә-лә раст кө-лән — дә,
 кто сто — бой. По-те-рял я свой по — кой,

p

фүр-сә-ти вер — мә әл — дән, фүр-сә-ти вер —
 тот счаст-ли-вый, кто сто — бой, тот счаст-ли-вый,

mf

— мә әл — дән, фүр-сә-ти вер — мә әл — дән.
 кто сто — бой, тот счаст-ли-вый, кто . сто — бой.

rit.

АЗƏР ИЛƏ ХУРШУДУН ДУЕТИ ДУЭТ АЗЕРА И ХУРШУД

Moderato con anima



Азәр. Азәр



Ан, сев_ки_лим, һәр до_ги_гә күл һүс_нү_нү а_нар көн_
 Ты прек_рас_на, до_ро_га_я, по те_бе я гру_щу всег_

А — нар көн лүм,
 Мой лю би мый,

mf

— лүм, а_нар көн лүм.
 да, гру_щу всег_ да.

а — нар көн лүм.
 о, мой род ной... Һәс_рә_тин_лә,
 Э_то_счасть_е,

мөһ_нә_тин_лә ја_нар көн_лүм, ја_нар көн лүм.
 мой хо_ро_ший, мой лю би_мый, как люб_лю я...

Гас_ра_тин_лэ, мөһ_нэ_тин_лэ
 Ты прек_рас_на, до_ро_га_я,

ја_нар көн_лүм, ја_нар көн —
 мой цве_ток ты, мо_я звез —

Гас — рэ_тин — лэ,
 Как — люб_лю я

ја_нар, ја_нар көн —
 те_бя, ра_дость мо —

mf

— лүм.
 — да.

Сә_ни көр_сәм бу дүн_ја_ны
 Э_то_счастье, ра_дость э_то:

— лүм.
 — я...

mf

бир кү_лүс_тан са_нар көн — лүм, са_нар көн —
 по те_бе я гру_щу всег — да, гру_щу всег —

— лүм.
— да.

Са_ни көр_сәм бу дүн_ја_ны
Ты прек_рас_на, до_ро_га_я,

Са — нар
Луч — ший

mf

бир кү_лүс_тан са_нар көн — лүм, са_нар көн —
по те_бе я гру_шу всег — да, гру_шу всег —

көн — лүм, са — нар көн —
са — мый, о, — мой род —

— лүм.
— да...

— лүм.
— ной.

Өз еш_гин_дән, сев_ки_син_дән гој дүш_мә_син
Э_то_—счасть_е... Для ме_ня ты, слов_но зор_ь_ка...

Өз еш-гин-дән, сев-ки-син-дән
Э-то-ра-дость, э-то-счасть-е, —

кә-нар көн — лүм.
Как люб-лю я...

Ах, душ-мә-син
Как люб-лю я

гој душ-мә-син кә-нар көн — лүм.
быть с то-бо-ю вез-де, всег-да...

кә-нар, те-бя, кә-нар ра-дость көн мо — лүм.
я...

A ---

A ---

Гас_рә_тин_лә, мөһ_нә_тин_лә. ја_нар_көн_лүм, ја_нар_көн_ —
 В_серд_це_ра_дость, в_серд_це_счасть_е... Ты_прек_рас_на, мо_я_вес_ —

Гас_рә_тин_лә, мөһ_нә_тин_лә ја_нар_көн_лүм,
 В_серд_це_ра_дость, в_серд_це_счасть_е... Те_бя_люб_лю,

—_лүм, ја_нар_көн_лүм.
 —_на, мо_я_вес_на...

ја_нар_көн_лүм.
 ра_дость, счастье_е...

A ---
 A ---

p
 pp

АЗӘРИН МАҢНЫСЫ ПЕСНЯ АЗЕРА

Allegro moderato

f

mf

О ке — зэл һүс — нү — нү ке — рән — дән бә — ри 8...
 Как прек_рас — на, как вол_шеб — на, ты, ма — рал...

сән — дә кө — зүм гал — ды ма — рал, ај ма_рал.
 В са_мом серд_це ты — на — ве — ки, мой ма_рал. 8...

Сэн — дэ кө — зүм гал — ды ма — рал, ај ма — рал,
В са — мом серд — це ты — на — ве — ки, мой ма — рал.

ис — тэ — дим да — ны — шам, ди — нэ бил — мэ — дим.
Лишь у — ви — жу, я сму — ща — юсь, мой ма — рал.

f

rit.

Ис — тэ — дим да — ны — шам, ди — нэ бил — мэ — дим.
Лишь у — ви — жу, я сму — ща — юсь, мой ма — рал.

rit. *f*

mf

Чох_лу сө — зум ү — рә — јим — дә гал_ды ма — рал,
Кра_со — то — ю нас_лаж — да — юсь, кра_со — то — ю,

mf

ај ма — рал. Мә_ним сө — зум ү — рә — јим — дә
мой ма — рал. Кра_со — то — ю нас_лаж — да — юсь,

гал — ды ма — рал, ај ма — рал.
кра — со — то — ю, мой ма — рал.

f

Чох — лу се — зум У — рэ — јим — дә
Я сло — ва люб — ви, приз — нань — я,

f

гал — ды ма — рал, ај ма — рал.
для те — бя од — ной бе — рег...

Мә — ним се — зум У — рэ — јим — дә
Но сму — тил — ся, рас — те — рял — ся

гал — ды ма — рал, ај ма — рал.
и ска — зать те — бе не смог...

ff

АЗЭРИН АРИОЗОСУ АРИОЗО АЗЕРА

Moderato ansioso

p

mf

Бил ки, сән — дән, сән — дән ај — ры, сән — дән
 До — ро — га — я, я об — ма — нут — не вер —

p

ај — ры мән. Бил ки, сән — дән, сән — дән ај — ры,
 — на мне ты... До — ро — га — я, я об — ма — нут —

сән - дән ај — ры мән. Да — ныш —
не вер — на мне ты... Я не

— маз — дым, күл — маз — дим, ја — рым,
знал те — бя та — кой рань — ше...

да — ныш — маз — дым, күл маз
Я не знал те — бя та —

— дим.
— кой... *poco accel. e animato*
Хур-шуд, Хур-шуд,
Мо-я Хур-шуд,
p

э — зи — зим, сэ — ни бе — ла бил — мэз — дим.
я в тос — ке, то — ну в бе — де, как в ре — ке...

cresc. *f*

Сэн — сиз бу дун — ја ма — нэ, кө — рү —
Что мне солн — це, что мне ночь, ес — ли

— нэр — ди сэ — фа — сыз, кө — рү —
го — рю не по — мочь? Ес — ли

— нэр — ди сэ — фа — сыз. Ah!
го — рю не по — мочь? Ax!

ff

Нә де — јим мән сә — нә? Нә де —
 Ты, Хур — шуд, не вер — на, пью пе —

dim. *mf*

dim.

— јим — чаль мән сә — нә? —
 — чаль я до — дна.

Вә — фа — сыз — сан, вә — фа — сыз,
 Об — ма — ну — ла ты ме — ня,

p

вә — фа — сыз — сан, вә — фа — сыз,
 об — ма — ну — ла ты ме — ня,

вэ — фа — сыз, вэ — фа — сыз.
ты — ме — ня, ты — ме — ня.

rit.

a tempo

p

Бил ки, сэн — дэн, сэн — дэн
Я об — ма — нут, до — ро —

ај — ры, сэн — дэн ај — ры мән.
— га — я, не вер — на мне ты...

Да — ныш — маз — дым, күл мәз
Я не знал те — бя та —

— дим, ја з — рым, сә — ни бе з — лә
— кой рань — ше... Я не знал те —

бил — мәз — дим, бил — мәз —
— бя та — кой, я не

p *rit.*

— дим...
— знал...

pp

АЗЭР ИЛЭ ХУРШУДУН ДУЕТИ ДУЭТ АЗЕРА И ХУРШУД

Moderato con moto ed amoroso

mf *f*

mf *mf*

Азэр.Азэр *mf a tempo*

Хош кү_нүм_
В лю_бы_е

poco rit.

да, дни, дар кү_нүм_да на_рај_ла_
по_рой лю_бой, мо_я Хур_

— дым һәр ан сә 3 ни. Мә — ним а —
— шуд всег — да со мной. Мо — я лю —

f

— шиг көз — лә — рин — дә тәк ја — рат —
— бовь, счас — ть — е, ра — дость. Мо — я Хур —

— мыш ча — һан сә — ни, тәк ја — рат —
— шуд — ты мой по — кой, мо — я Хур —

— мыш ча_һан сә — ни, тәк ја_рат_мыш ча — һан сә —
— шуд — ты мой по — кой, мо_я Хур_шуд — ты мой по —

Азэр. Азер

mf

— ни.
— кой!
Хуршуд

Хур — шуд
Хур — шуд

Ди — лим — дэн душ — мур, душ — мур бил
Мо — ей люб — ви свет, те — бя вер —

cresc.

душ — мур,
мо — я,

душ — мур
кра — ше

а — дын,
— ней нет...

еш — гин, гэл — бин, е — ти — га —
Пус — кай пля — шут тра — вы, цве —

cresc.

ди — лим — дэн.
солн — ца ты...

У — нут — ма — дым,
С то — бой всег — да,

— дын.
— ты:

У — нут — ма — дым,
лю — би — мый мой,

у — нут — ма —
лю — би — мый

у_нут_ма_дым бир ан сә — ни, у_нут_ма_
с то_бой всег_да вер — ный А — зер. С то_бой всег_

— дым, 3 у_нут_ма_рам бир ан сә — ни.
мой. 8 лю_би_мый мой, всех луч — ше ты...

mf

— дым, 3 у_нут_ма_ — дым, 3 у_нут_ма_ —
— да, с то_бой всег_ — да, с то_бой всег_ —

У_нут_ма_ — дым, У_нут_ма_ — дым
Лю_би_мый мой, лю_би_мый мой,

3 3

— рам бир ан сә — ни.
— да... Люб — лю те — бя...

бир ан сә — ни. Еш — ги — ми —
всех луч — ше ты... С то_бо_ю

mf

нәҫ — мә — си — лә,
Лю — бовь мо — я —

чи — чәк — ләр, от — лар,
ты — кра — ше солн — ца,

— зин
я,

нәҫ — мә — си — лә, чи — чәк — ләр, от — лар,
лю . бовь мо — я, люб . лю те — бя я,

ој — на — сын.
ты — вес — на...

ој — на — сын.
мой А — зер...

Са — лам — ла —
Люб — лю те —

Са — лам — ла — сын
Люб — лю те — бя,

— сын
— бя...

кү — нәш би — зи, көј — дә бу — луд — лар
В мо — ем ты серд — це бу — дешь веч — но,

кү — нәш би — зи,
о, мой А — зер...

көј — дә бу — луд — лар
С то — бо — ю я, лю —

mf

ој — на — сын.
веч — но — ты...

Са — лам — ла — сын
С то — бо — ю я,

mf

ој — на — сын.
— бовь мо — я...

Са — лам — ла —
С то — бо — ю

кү — нәш би — зи,
лю — бовь мо — я,

көј — дә бу — луд — лар
мо — я Хур — шуд, ты —

— сын
я,

кү — нәш би — зи,
лю — бовь мо — я,

бу — луд — лар
вер — на на —

ој — на — сын.
как — вес — на!

Са — лам — ла —
С то — бой всег —

ој — на — сын.
— ве — ки — я...

Са — лам — ла — сын
С то — бо — ю я,

rit.

— сын кү — нәш би — зи, бу — луд — лар
— да... Мо — я Хур — шуд... Люб — лю те —

кү — нәш би — зи, көј — дә бу — луд — лар
лю — бовь мо — я, люб. лю те — бя я,

rit.

mf *a tempo*

ој — на сын.
— бя, Хур шуд!

ој — на сын.
мой А зер...

mf

p poco rit. *p* *pp*

ХУРШУДУН АРИОЗОСУ АРИОЗО ХУРШУД

Allegretto agitato

The musical score is written for voice and piano. It begins with a piano introduction in 2/4 time, marked *Allegretto agitato*. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The piano part features a rhythmic accompaniment of eighth and sixteenth notes. The vocal part enters with the lyrics: "Ах, де-ја-сэн мэн ал-дан- Я не пой-му, счастье-иль". The piano accompaniment includes chords and moving lines in both hands. The score continues with the lyrics: "— дым, илк ба-на-рым нет? Где ты лю-бовь?". The piano part provides harmonic support with chords and melodic fragments.

Ах, де-ја-сэн мэн ал-дан-
Я не пой-му, счастье-иль

— дым, илк ба-на-рым
нет? Где ты лю-бовь?

хә — зан ол — ду.
Мерк — нет твой свет...

mf
Мә — һәб — бә — тин ши — рин ди — ли
Да — же солн — цу я не ра — да:

mf
а — хыр дөн — дү ја — лан ол — ду,
в серд — це шо — рох лис — то — па — да,

mf
ја — лан ол — ду, ја — лан ол — ду.
лис — то — па — да, лис — то — па — да...

Мә_ һәб_ бә_ тин ши_ рин ди_ ли а_ хыр дән_ дү
Да_ же солн_ цу я не ра_ да: в серд_ це шо_ рох

ја_ лан ол ду.
лис_ то_ па да...

p
Кеч_ дим еш_ гин сел_ лә_ рин дән,
Что мне де_ лать? Ты_ вда_ ли друг...

p
о ај_ ры_ лыг ил_ лә_ рин_
Я стра_ да_ ю: я в ог_ не

cresc.

mf дэн. мук... *mf* Кеч-дим еш-гин сел-лэ-рин -
 Что мне де-лать? Ты -- вда-ли

дэн, друг... о ај-ры-лыг ил-лэ-рин -
 Я стра-да-ю: я в ог-не

cresc. дэн, мук... э-сэн һич-ран
cresc. О-жи-да-ю

јел-лэ-рин дэн
 день и ночь я...

еш — гин жо — лу ду — ман ол —
В э — том го — ре не по — мочь

— ду,
мне, еш — гин жо — лу ду — ман ол —
в э — том го — ре не по — мочь

— ду...
мне...

mf
Ду — ман ол — ду, ду — ман ол —
Пла — чу день, ночь, пла — чу день,
mf

f

— ду.
ночь...

f

mf

Ах, де-ја-
Я не пой-

mf

— сэн
— му,

мэн ал-дан дым,
счасть-е иль нет?

илк ба_на — рым хэ_зан ол —
Где ты лю — бовь? Мер_кнет твой

mf
— ду. Мә_һәб — бә_тин ши_рин ди_ли
свет... Да_же солн_цу я не ра_да:

а_хыр дөн_дү ја_лан ол_ду, ја_лан ол_ду,
в серд_це шо_рох лис_то — па_да, лис_то — па_да,

ја_лан ол_ду. Мә_һәб — бә_тин
лис_то — па_да... Да_же солн_цу

ши — рин ди — ли а — хыр дөн — дү ја — лан ол
я не ра — да: в серд — це шо — рох лис — то — па —

— ду, ја — лан ол — ду,
— да... В э — том го — ре

ја — лан ол — ду.
не по — мочь мне...

ff

Гіжм. 30 гәп.
Цена 30 коп.

Редактору *Ш. һусејнова*. Рәссамы *А. Гәдиров*. Бәди редактору *А. Мәммәдов*.
Техники редактору *С. Әһмәдов*. Корректору *Р. һусејнова*.

Җыгылмаға верилмиш 10/IV-1973-чү ил. Чапа нмзаланмыш 24/I-1974-чү ил. Кағыз форматы 70×108¹/₁₆.
Кағыз № 1. Физики чап вәрәги 2. Шәрти чап вәрәги 2,80. Учот нәшр. вәрәги 2,9. Сифариш № 92.
Тиражы 400. Гіжмәти 30 гәп.

Азәрбајҗан ССР Назирләр Советинин Дөвләт Нәшријјат, Полиграфија вә Китаб Тичарәти Ишләрн
Комитәси
Азәрбајҗан Дөвләт Нәшријјаты, Бақы, һүсү һачыјев күчәси, № 4.

26 Бақы комиссары адына мәтбәә, Әли Бајрамов күчәси, № 3.